

## **2017 Annual Meeting of the German Language Division**

at ATA's 58<sup>th</sup> Annual Conference in Washington D.C.

October 27, 2017

The Annual Meeting of the German Language Division of the American Translators Association was held on Friday, October 27, 2017, at the Washington Hilton in Washington, D.C. The meeting was called to order by Administrator Ruth Boggs at 4:46 p.m.

Agendas for the meeting were made available. A move was made to accept the agenda, which was then seconded. The minutes to last year's Annual Meeting on November 4, 2016, in San Francisco were also accepted by a motion. All minutes of Annual Meetings of past years are posted on the GLD website under the heading "[GLD Archive](#)" and printed in the newsletter [interaktiv](#).

As the first order of business, GLD administrator Ruth Boggs provided her summary of the state of our division. Over the last year, two members of the GLD passed away: Claudia Growney and Helge Gunther. Memorials were posted in the [summer edition of interaktiv](#). In her report on the sessions at the annual conference, Ruth indicated that there were eight (8) sessions submitted for consideration for this year's conference of which six (6) were accepted. It was also noted that last year's suggestion of a translation slam was well received this year. The first half (German>English) was already held, and at the last minute, ATA offered a Saturday morning slot to the English>German session due to a cancellation.

GLD Web Manager Jessica Lucio provided her update on the website. The website now has a permanent URL, and a [calendar](#) has been added. To increase our social media presence, we now have a dedicated YouTube channel ([ATA German Language Division](#)). We need content from GLD members!

Editor-in-Chief Matt Baird reported on the newsletter *interaktiv*, which is published twice a year and is [available online at the GLD website](#). He reported that ATA considers *interaktiv* its flagship divisional newsletter. Several improvements have been made to the newsletter, as well as a number of new content items included. One relatively new feature is that the table of contents links to the articles. Readers can click on an item to be taken directly to that spot in the issue rather than scrolling. One exciting new feature is that newsletter now links to an online version of the [GLD calendar](#). This Google calendar can be imported into Outlook and other calendar applications. Matt thanked GLD Calendar Coordinator, Stella Waltemade, who was not present, for all the time and effort she put into the project. Matt announced two resignations from the editorial team: Co-Editor Leah Rennert and Review Coordinator Michael Engley, which leaves two open positions to fill. Matt asked members present to contact him if they were interested. He also reminded everyone that *interaktiv* always needs content. He asked members to please think about how they could help, suggesting that they could point out interesting articles they read, write conference session reviews or reports on other events and conferences, share blog posts from their own blogs, etc. All content should be sent directly to him.

New Member Coordinator Carlie Sitzman reported on the [proofreading pool](#), a partnership between ATA and Universitas to serve as a meeting point for people interested in proofreading services. Carlie also distributed cards so that people can contact her directly about joining the pool. It has been ongoing since 2013. Her handouts including information and links for new members were also available to pick up.

European Coordinator Karen Leube reported on the GLD members in Europe. The group's listserv now numbers 60 people, which means that over half of the some 100 GLD members living in Europe belong

to the list. Their now 7<sup>th</sup> annual meeting – which has evolved into a one-day workshop complete with guest speaker – will be held February 3, 2018 in Berlin, with social events planned for the Friday evening before and Sunday afterward. Guest speaker is Bremen-based translator and copywriter, Matt Bulow. The group has managed to organize the event on a shoestring budget, so registration is a mere EUR 36! Karen invited anyone interested in attending to contact her.

Social Media Coordinator Sandy Jones reported on GLD's social media presence. The division now has 302 "likes" on Facebook ([@GLDATA](#)), 405 Twitter followers ([@ata\\_gld](#)). Please share anything that can be distributed via social media with Sandy! And please share and like the division's posts!

Listmaster Gerhard Preisser entertained the whole crowd with his now famous report on the [GLD Listserv](#). Opening with the numbers, he indicated that the list now had 479 members, up 3 from last year and making this the eighth year of growth. In 3,600 *Wortmeldungen* (500 less than last year), only 3 threads had to be closed. Gerhard also reported that the 100,000<sup>th</sup> post was logged in December 2016 – and the lucky poster was none other than Bruni Johnson. He closed with a "Top 10" list of the most memorable moments on the Listserv.

Under the first item of new business, Ruth called for volunteers for the nominating committee.

Volunteers were Jill Sommer, Ruth Gentes-Krawczyk and Jeannette Brickner.

The next item of new business concerned suggestions for next year's guest speaker at ATA 59 in New Orleans. The following suggestions were voiced by members present:

- Shipping or culinary (Jill Sommer)
- Raubkunst (Lois Feuerle)
- The German history of the coast of Louisiana (Julie Sullivan)
- Oil industry and environmental impacts
- Angloamerikansiche Rechtssprache Heidinger (Dagmar Jenner)

At this time, there was general consensus from those present that they had enjoyed this year's speaker, Karen Königs, who was suggested by Marita Marcano Baulesch at last year's Annual Meeting.

Ruth encouraged members to submit proposals to present at ATA59.

Ruth adjourned the Annual Meeting at 5:42

Respectfully submitted,

Melissa Field

GLD Assistant Administrator